COGNOME E NOME:	**COGNOME E NOME:**	**COGNOME E NOME:**	**COGNOME E NOME:**
N. TELEFONO:	**N. TELEFONO:**	**N. TELEFONO:**	**N. TELEFONO:**
DATA DI ACQUISTO:	**DATA DI ACQUISTO:**	**DATA DI ACQUISTO:**	**DATA DI ACQUISTO:**
N° DOCUMENTO FISCALE:	**N° DOCUMENTO FISCALE:**	**N° DOCUMENTO FISCALE:**	**N° DOCUMENTO FISCALE:**
RIVENDITORE:	**RIVENDITORE:**	**RIVENDITORE:**	**RIVENDITORE:**

TAGLIANDI DI GARANZIA: COMPILARE E TRATTENERE;
MOSTRARE AL CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO INSIEME AL DOCUMENTO FISCALE IN CASO DI INTERVENTO IN GARANZIA.

COSA DEVO FARE:

Compilare i TAGLIANDI DI GARANZIA di questa pagina in tutte le loro parti.
IMPORTANTE! Conservare il libretto di istruzioni e il documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura) in originale.
Nel caso in cui l'apparecchio presenti una anomalia nel funzionamento rivolgersi al rivenditore o, in alternativa, ad un Centro di Assistenza Autorizzato da Optima.
Tenere sempre a disposizione il libretto di istruzioni e il documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura).
In caso di assistenza in garanzia il centro chiederà di vedere il documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura) e ritirerà uno dei 4 TAGLIANDI DI GARANZIA compilato in tutte le sue parti.

CE

STANDARD DI QUALITA' EUROPEA

SISTEMA STIRANTE

VaporHello

5XAFC300

optima®

Optima c/o G3 Ferrari S.r.l. - Via G. Rossini, 8 - 41030 BASTIGLIA (Modena) ITALY
Tel. 059.90.40.99 - Fax 059.90.42.24 - 059.81.50.99
INTERNET: www.optimaelectra.it
e-mail: assistenza@optimaelectra.it

optima®	optima®	optima®	optima®
5XAFC300	5XAFC300	5XAFC300	5XAFC300
4	3	2	1

CONDIZIONI DI GARANZIA:

L'apparecchio è coperto da GARANZIA commerciale per un periodo di un anno dalla data di acquisto.
E' prevista una estensione per un secondo anno di GARANZIA ai soli clienti consumatori, ai sensi del D.Lgs. nr. 24 del 02/02/2002, che definisce come consumatore qualsiasi persona fisica che, nel contratto, agisce per scopi estranei all'attività imprenditoriale o professionale eventualmente svolta.
La validità della GARANZIA deve essere sempre comprovata da un documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura) e copre esclusivamente tutti i componenti che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.
I vizi di fabbricazione che si manifestano entro sei mesi dalla consegna, salvo prova contraria o incompatibilità con la natura del bene, si presumono già esistenti alla data della consegna.
Sono quindi escluse tutte le parti che hanno subito rotture accidentali o che sono soggette ad usura, difetti derivanti da un utilizzo non domestico dell'apparecchio, negligenza nell'uso o nella manutenzione, danni da trasporto e tutti quei danni non direttamente imputabili ad OPTIMA.
L'apparecchio deve essere riparato esclusivamente da personale autorizzato da OPTIMA; l'eventuale manomissione da parte di personale non autorizzato farà decadere la GARANZIA. Le riparazioni vengono effettuate gratuitamente presso Optima o presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da Optima.
Qualora dovesse manifestarsi un difetto di conformità nel prodotto Optima dopo il sesto mese dalla consegna, l'utente finale che può usufruire della garanzia ai sensi del suddetto D.Lgs. dovrà rivolgersi al rivenditore o, in alternativa, ad un Centro di Assistenza Autorizzato da Optima allegando la seguente documentazione:

- Scontrino fiscale, bolla o fattura {dal 13° mese solo con scontrino fiscale comprovante che il prodotto sia stato acquistato da un consumatore}.
- Prova che si tratti di un difetto che la legge classifica nella categoria "difetti di conformità".
- Prova che tale difetto sia imputabile alla Optima.

In mancanza di quanto sopra descritto il ripristino delle funzionalità sarà eseguito a pagamento.

Il consumatore resta in ogni caso titolare dei diritti secondo la propria legislazione nazionale applicabile disciplinante la vendita dei beni di consumo. Questa GARANZIA lascia impregiudicati tali diritti.

Optima resta sempre a disposizione per fornire qualsiasi tipo di chiarimento scrivendo a:

Optima c/o G3 Ferrari
SERVIZIO ASSISTENZA
VIA ROSSINI 8
41030 BASTIGLIA MO

oppure mandando una email ad assistenza@optimaelectra.it
oppure inviando un fax allo 059/815099

Note per lo smaltimento del prodotto valide per la Comunità Europea

Non smaltire il prodotto come rifiuto solido urbano ma smaltirlo negli appositi centri di raccolta.
E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore dietro l'acquisto di uno nuovo, equivalente a quello da smaltire. Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso.
Nel caso il prodotto contenga delle batterie è necessario rimuoverle prima di procedere allo smaltimento.
Queste ultime debbono essere smaltite separatamente in altri contenitori in quanto contenenti sostanze altamente tossiche.
Il simbolo rappresentato in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori.
L'immissione sul mercato dopo il 1° luglio 2006 di prodotti non conformi al DLgs 151 del 25-07-05 (Direttiva RoHS RAEE) è amministrativamente sanzionata.

Notes for the product waste disposal worthy for the european community

Don't dispose the product as a solid urban waste but into the appropriate collecting facility.
It is possible disposing the product as waste by returning it back to the distributor and purchasing a new product equivalent to the one returned. Abandoning waste products into the ambient may cause serious environmental damages.
In case the product is battery fuelled, it is necessary to take the batteries off and dispose them as a waste in a separate and appropriate container because they are highly toxic.
The symbol represents an urban trash-bin and it is seriously forbidden putting electrical appliances in these containers.
The outlet on the market, from July 1 2006, of products not responding to the L.D. 151 of 25/07/2005 (RoHS RAEE directive) is subject to administrative sanctions.

Nota para deshechar el producto válido para la Comunidad Europea

No deshechar el producto como deshechos sólidos urbanos se debe tirar en los centros de recogida especificos.
Es posible deshechar el producto directamente en el distribuidor después de adquirir uno nuevo, equivalente a aquel de deshechar.
Abandonando el producto en el ambiente se pueden crear graves problemas en el mismo ambiente.
En el caso de que el producto contenga batería es neceario sacarla antes de proceder a deshecharlo.
Esta última debe ser deshechada separadamente en uno contenedor especifico para sustancias altamente tóxicas.
El simbolo representado en la figura es el contenedor de deshechos urbanos y está taxativamente prohibido tirar el producto en estos contenedores.
La introducción en el mercado después del 1° luglio 2006 de producto no conforme con DLgs 151 del 25-07-05 (Directiva RoHS RAEE) está administrativamente sancionada.

Notes pour l'écoulement du produit valables pour la Communité Europeenne

N'écouler pas le produit comme ordure solide urbaine mais l'écouler dans les sites spéciaux pour la récolte.
Il est possible écouler le produit directement chez le distributeur lors de l'achat d'un nouveau produit similaire à celui à écouler. Abandonner le produit dans l'habitat peut causer des seriaux dommages au même habitat.
Dans le cas le produit contiens des batteries, il est nécessaire les enlever avant de proceder à l'écoulement.
Les batteries doivent être écoulées séparément dans autres récipients spéciaux puisque elles contennent des composants hautement poullantes. Le symbole représenté en figure représente la boîte à ordures urbains.
Il est formellement interdit de jeter l'appareil dans ces conteneurs.
L'introduction sur le marché des produits pas conformes au DLgs 151 du 25.07.05 (Directive RoHS RAEE) après le 1 Juillet 2006 est sanctionnée administrativement.

Noten um abfallentsorgung der produkten gueltigen fuer die europaische gemeinschaft

Es ist verboten die Geräte als städtische feste Abfälle zu entsorgen, sie sollen in den geeigneten Sammlungstelle.
Man kann das Gerät entsorgen bei geben es zu den Geschäft wo man soll ein neues Gerät einkaufen egal zu desen züruckgegeben.
Verlassen Geräte in der Umwelt kann schweren Schäden verursachen an der Umwelt selbst.
Im Falls von Batteriebetriebenegeräte, es ist notig die Batterie zu entfernen und entsorgen in den geeigneten beiseitige Behälter denn Batterien enthalten sehr toxischen Stoffen.
Der Symbol darstellt eine städtische Mülltonne in der es ist verboten Elektrische – Elektronischegeräte einführen.
Die Einführung in dem Markt, seit den 1. July 2006, von Geräte die übereinstimmen nicht mit V.G. 151 vom 25/07/2005 (RoHS RAEE Richtlinie) ist verwaltungsmässig sanktioniert.

Italiano

PRECAUZIONI D'USO GENERALI (Conformi ad indicazioni CEE)

1. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni concernenti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Facendo ciò eviterete contrattempi e possibili incidenti che comprometterebbero la Vostra sicurezza.
2. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, in particolare il cavo di alimentazione.
3. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.
4. Prima di collegare il Vostro apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della Vostra rete elettrica. L'apparecchio può subire danni nel caso di tensione non idonea.
5. In caso di incompatibilità tra la Vostra presa e la spina dell'apparecchio far sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dal Vostro apparecchio.
6. In generale è sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe, soprattutto in locali adibiti a bagno o doccia. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente adattatori semplici o multipli e prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente, marcato sull'adattatore semplice e sulle prolunghe, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo.
7. Non utilizzate l'apparecchio se presenta danni al cavo di alimentazione o alla spina.
8. Non utilizzate l'apparecchio dopo un eventuale funzionamento anomalo. In tal caso spegnerlo, e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica OPTIMA autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra citato può compromettere la sicurezza del Vostro apparecchio.
9. Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
10. Non immergere per nessun motivo l'apparecchio in acqua o altri liquidi. Nel caso che l'apparecchio cada in acqua, disinserire la spina e toglierlo dall'acqua. Non mettere più l'apparecchio in funzione prima di averlo fatto controllare da un centro di assistenza tecnica autorizzato. Questa raccomandazione vale anche nel caso che il cavo di alimentazione o l'apparecchio siano danneggiati o nel caso che l'apparecchio sia caduto in terra.
11. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di esplosivi, sostanze fortemente infiammabili, gas o fiamme accese.
12. L'apparecchio deve essere sempre sorvegliato. Non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini o da incapaci, senza adeguata sorveglianza.
13. Non impugnare l'apparecchio con mani o piedi bagnati.
14. Non utilizzare per nessun motivo accessori non previsti da OPTIMA, potrebbero creare serio pericolo.
15. Non usare l'apparecchio in vicinanza della vasca da bagno, doccia o lavabo, o dove la presenza di acqua possa creare potenziale fonte di pericolo.
16. Non tirare mai il cavo, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di rete.
17. Non lasciare il cavo pendente dal bordo del piano di lavoro o i prossimità di superfici calde.
18. Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici quali pioggia, vento, neve, grandine ecc.
19. Disinserire la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è utilizzato o durante la pulizia dello stesso.
20. Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione (dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente). Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti suscettibili di costituire un potenziale pericolo, specialmente per i bambini, che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i loro giochi.
21. Fate leggere queste istruzioni a tutti i potenziali utilizzatori del prodotto.
22. Conservare queste istruzioni.

ISTRUZIONI IMPORTANTI

1. Al riempimento dell'acqua nella caldaia oppure quando la macchina non viene utilizzata, estrarre la spina dalla presa.
2. Se si usa una prolunga, la spina e la presa devono essere del tipo a tenuta stagna.
3. Non impedite l'uscita del getto di vapore dal ferro.
4. Non dirigete il getto di vapore verso persone, animali o fonti elettriche quali: prese, apparecchi elettrici in funzione, lampadari, ecc.
5. Non lavorate con le mani bagnate.
6. Accertatevi sempre che i materiali o le superfici da stirare siano adatti ad essere stirati a vapore e selezionate sempre la giusta temperatura.
7. Osservate le istruzioni del produttore relativamente alla stiratura dei materiali.
   In mancanza di informazioni fate sempre una piccola prova su un punto meno visibile del materiale.
   Se durante la prova si notano danni, evitate l'uso del ferro da stiro su quel materiale.
8. Non introdurre alcun detergente o sostanza chimica nella caldaia.
9. Durante l'utilizzo non sovrapporre mai la piastra del ferro sul cavo di alimentazione.
10. Durante il funzionamento non capovolgete per nessun motivo l'apparecchio.
11. Non svitate il tappo della caldaia né aggiungete acqua durante il funzionamento.
12. Non lasciare l'apparecchio incustodito o inutilmente acceso, soprattutto a serbatoio vuoto, ciò potrebbe danneggiarlo.
13. Avvitare sempre con forza il tappo della caldaia per evitare perdite di vapore.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

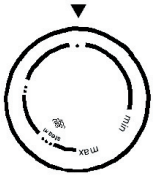
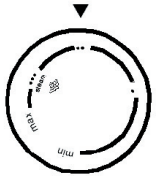
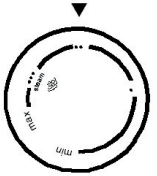
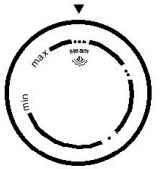
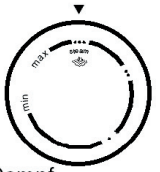
1. Interruttore caldaia
2. Interruttore ferro
3. Spia caldaia
4. Tappo caldaia
5. Spia ferro

AVVIAMENTO DELL'APPARECCHIO

Riempimento con acqua

Attenzione! Prima di riempire la caldaia, spegnere la macchina e togliere la spina dalla presa.

- Riempire la caldaia esclusivamente con acqua, possibilmente distillata, oppure con acqua di rubinetto a basso contenuto di minerali. La formazione di calcare nella macchina può causare surriscaldamenti della macchina ed intasare i condotti di uscita vapore.
- Il sistema stirante deve poggiare su una superficie piana.
- Ruotare il tappo (4) in senso antiorario fino a svitarlo completamente.
- Svuotare la caldaia da eventuale acqua residua. Versare l'acqua solo quando la caldaia è vuota.
- Posizionare un imbuto sull'apertura di riempimento.
- Versare una quantità d'acqua adeguata (a serbatoio vuoto min 0,2 l. - max 0,5 l.).
  ATTENZIONE: Non versare più di 500 cc (0,5 l) di acqua. Non superare mai questa quantità!
- Togliere l'imbuto.
- Rimettere il tappo ruotando in senso orario fino ad avvitarlo completamente.
  Attenzione! Assicurarsi che la macchina sia chiusa bene.

	auf dem Etikett bedeutet: **Dieser Artikel darf nicht gebügelt werden!** (z.B. Chlorfaser, Elastomere)		
Etikett	Gewebetyp	Faser	Stellung des Temperaturreglers
	synthetisch	Acryl faser Modacryl faser Polypropylen Polyurethan	
	synthetisch	Acetat Triacetat	
	synthetisch	metallisierte Cupro Polyamid (nylon) Polyester Viskose (Rayon)	
	Seide	Seide	
	Wolle	Wolle	 (Dampf oder Trockenbügeln)
	Baumwolle	Baumwolle	 (Dampf oder Trockenbügeln)
	Leinen	Leinen	

- Den Temperaturknopf regeln nach die Typen des Stoffs.
- Bügeleisen ist fertig für die Benutzung als das Kontrollleuchte auf dem Bügeleisen ausschaltet ist und das Kontrollleuchte auf dem Kessel anschaltet ist. Wann beide der Bügeleisen und der Kessel fertig sind, drücken den Schalter auf dem Handgriff des Bügeleisen für den Dampfauslauf.

Wassernachfüllen
Achtung ! Den Stöpsel nicht umdrehen wenn der Kessel nicht abgekühlt ist.
Beim Wassernachfüllen, handeln wie folgt:
- Den Schalter des Kessels (1) ausdrehen..
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät für 5 Minuten abkühlen lassen.
- Ausschrauben langsam den Stöpsel des Kessels von 2 - 3 Umläufe in gegen Uhrzeigersinn, um Dampf herauskommen lassen. Danach den Stöpsel ganz öffnen.
- Leeren Sie den Sieder des möglichen bleibenden Wassers. Strömen Sie innen Wasser nur, wenn der Sieder leer ist.
- Einführen einen Trichter in dem Wassereingang des Kessels und giessen das Wasser. AUFMERKSAMKEIT: Strömen Sie mehr als 500cc (0,5 l.) von Wasser nicht. Übersteigen Sie nie diese Quantität!
- Entnehmen den Trichter.
- Wiedersetzen den Stöpsel: umdrehen ihn in Uhrzeigersinn bis er ganz angeschraubt ist.zulässig ist.

Bügeleisen Ausschaltung
Achtung! Das Gerät ist auschaltet und sicher nur nach die folgenden Händlungen getun sind:
den Schalter der Heizung des Kessels (1) und den Schalter der Heizung des Bügeleisen (2) ausdrehen. Den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät abkühlen lassen.

BÜGELTEMPERATUR

- Prüfen Sie jeweils zuerst, ob der Artikel ein Etikett mit Bügelanleitungen enthält. Befolgen Sie solche Anleitungen in jedem Falle.
- Sortieren Sie die Wäsche aus: Wolle mit Wolle, Baumwolle mit Baumwolle, etc. Beginnen Sie mit den Artikeln, die mit der niedrigsten Temperatur gebügelt werden und arbeiten Sie sich hoch, da der Bügeleisen schneller aufheizt als abkühlt.
- Wenn das Material aus verschiedenen Fasertypen besteht (z.B. Baumwolle mit Polyester), wählen Sie stets die niedrigste Bügeltemperatur für die Zusammensetzung solcher Fasern.
- Kennt man die Stoffart nicht, aus der der Artikel besteht, ist eine Bügelprobe auf einer kleinen versteckten Stelle des Kleidungsstücks durchzuführen um die geeigneteste Temperatur herauszufinden. (Beginnen Sie dabei mit einer niedrigen Temperatur).
- Man kann das Bügeleisen auf Kleidungsstücke aus reiner Wolle (100% Wolle) drücken, wenn man es auf "Dampf" stellt. Es ist ratsam, den Dampfschalter auf Maximum einzustellen und ein trockenes Tuch zum Pressen zu verwenden.
- Während des Dampfbügelns von Kleidungsstücken aus Wolle, können diese einen glänzenden Effekt aufzeigen. Man kann jedoch vorbeugen, indem man das Kleidungsstück nach innen wendet und von der Innenseite bügelt.
- Samt und andere Stoffe, die zu glänzenden Flecken neigen, dürfen nur in der der Struktur entsprechenden Richtung gebügelt werden, dies mit leichtem Druck auf das Kleidungsstück. Das Bügeleisen stets in Bewegung halten.
- Seide und andere Stoffe, die leicht glänzend werden, müssen von der Innenseite gebügelt werden. Um Flecken auf dem Kleidungsstück zu vermeiden, verwenden Sie die Sprühvorrichtung nicht auf Seide oder anderen empfindlichen Geweben.

PFLEGE UND HANDLUNG DES BUGELEISEN

Achtung! Vor jede Handlung oder Reinigung, ziehen immer den Stecker aus der Steckdose und den Kessel abkühlen lassen.
- Giessen Leitungswasser in dem Kessel und spülen um Kalkungresten zu beseitigen. Diese Handlung wiederholen auch nach eine lange Periode man hat nicht das Gerät benutzt um das stehendes Wasser zu bewegen.
- Leeren den Wassertank denn das Wasser, das in dem Kessel bleibst, kann Kalksteinresten schaffen.
- Das Gerät mit einem feuchtem Tuch reinigen.
- Nicht Lösungsmitteln benutzen, denn sie die Kunstoffteilen des Geräts zerstören können.

Achtung: Der Kundendienst wird vom Vertrauenshändler, vom Importeur, Vertreiber oder unserer Filiale ausgeführt.

Collegare il sistema stirante - Attenzione!
- Collegare la macchina soltanto se la tensione della rete elettrica corrisponde alla tensione nominale riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche.
- Il cavo di alimentazione ed il tubo che collega il ferro da stiro alla caldaia non deve essere visibilmente danneggiato.
- Il serbatoio dell'acqua deve essere riempito con una quantità d'acqua sufficiente (min 0,2l. - max 0,5 l.).
- Non si deve impedire l'uscita del vapore dalla piastra del ferro da stiro.
- A questo punto premere l'interruttore per il riscaldamento della caldaia (1); l'interruttore si illumina (questa operazione non è necessaria se volete stirare a secco).
- Il sistema stirante è acceso ed in funzione; l'acqua viene riscaldata e viene creato il vapore.
- Quando il sistema stirante è pronto la spia (3) è accesa; prima di erogare vapore attendere che anche il ferro sia pronto all'uso (vedi paragrafo successivo).
  E' normale che durante il funzionamento le spie si accendano e si spengano.
  Questo indica un corretto funzionamento dei termostati che controllano la temperatura.

Accensione del ferro da stiro
- Dopo aver collegato il sistema stirante potete procedere all'accensione del ferro da stiro premendo l'interruttore (2) posto sul sistema stirante. L'interruttore (2) e la spia sul ferro si illumineranno ad indicare che il ferro è acceso.
- Regolare la manopola del ferro in base al tessuto.
- Il ferro da stiro è pronto all'uso quando la spia posta sul ferro (5) è spenta e quando la spia (3) sul corpo della caldaia è accesa. Quando sia il ferro e sia la caldaia sono pronte all'uso potete premere il pulsante posto sul ferro da stiro per erogare vapore. Per avere un getto continuo potete bloccare il pulsante vapore posto sul ferro da stiro con l'apposita levetta.

Versare ulteriore acqua nella caldaia
Attenzione! Durante il funzionamento e prima che la caldaia si sia raffreddata adeguatamente non aprire il tappo della caldaia! Per un nuovo riempimento procedere nel seguente modo:
- Scollegare gli interruttori della caldaia (1) e del ferro (2).
- Estrarre la spina dalla presa e lasciare raffreddare la macchina per almeno 5 minuti.
- Ruotare lentamente il tappo per 2-3 giri, in senso antiorario, facendo fuoriuscire il vapore residuo in caldaia. Successivamente togliere il tappo svitandolo del tutto.
- Svuotare la caldaia da eventuale acqua residua. Versare l'acqua solo quando la caldaia è vuota.
- Posizionare un imbuto sull'apertura di riempimento e versare l'acqua.
  ATTENZIONE: Non versare più di 500 cc (0,5 l.) di acqua. Non superare mai questa quantità!
- Togliere l'imbuto.
- Rimettere il tappo ruotando in senso orario fino ad avvitarlo completamente.

Scollegare il sistema stirante
Attenzione! Il sistema stirante è spento e sicuro solo dopo avere eseguito le seguenti operazioni:
Spegnere l'interruttore (1) per il riscaldamento della caldaia e l'interruttore (2) di riscaldamento del ferro.
Estrarre la spina dalla presa a muro e lasciare raffreddare la macchina.

SCELTA DELLA TEMPERATURA DI STIRATURA

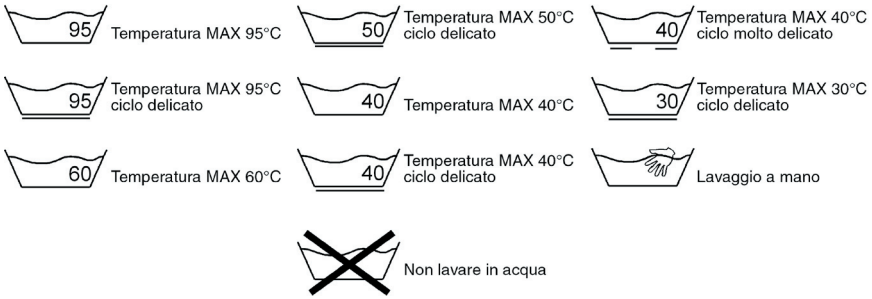
- Innanzitutto verificare se il capo da stirare è provvisto di etichetta con le istruzioni per la stiratura. Seguire sempre tali istruzioni.
- Stirare i capi a cui sono state applicate particolari finiture (increspature, applicazioni in rilievo, lucide ecc...) a temperature più basse.
- Selezionare i capi da stirare in base al tipo di tessuto: lana con lana, cotone con cotone ecc... Il ferro impiega meno tempo a riscaldarsi di quanto non ne impieghi a raffreddarsi, di conseguenza è consigliabile iniziare a stirare i capi che richiedono una temperatura più bassa, per esempio quelli in fibre sintetiche.
- Se il capo è costituito da diversi tipi di tessuto, selezionare sempre la temperatura più bassa che richiede il tipo di fibra (es. un capo composto da "60% di poliestere e 40% cotone" deve essere stirato alla temperatura indicata per il poliestere e senza l'impiego del vapore).
- Se non si conosce il tipo di tessuto di cui è costituito l'articolo, effettuare una prova di stiratura in una piccola zona nascosta del capo e trovare la temperatura più adeguata per quel capo (provare partendo da una temperatura bassa).
- E' possibile premere il ferro sui capi in pura lana (100% lana) mettendolo in posizione "vapore".
- E' consigliabile impostare la manopola del vapore al massimo e utilizzare un panno secco per la pressatura.
- Durante la stiratura a vapore di capi in lana, è possibile che il capo presenti un effetto lucido. E' possibile prevenire tale inconveniente capovolgendo il capo e stirandolo sul lato interno. Il velluto e gli altri tessuti che tendono a presentare macchie lucide devono essere stirati solo in una direzione (seguendo il verso del pelo) facendo poca pressione sul capo.
- Tenere sempre il ferro in movimento.
- La seta e gli altri tessuti che diventano lucidi facilmente devono essere stirati dal lato interno. Per evitare di macchiare i capi, non utilizzare la spruzzatura sulla seta o su altri tessuti delicati.

MANUTENZIONE GENERALE

Attenzione! Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o di pulizia estrarre la spina dalla presa di corrente ed attendere che la caldaia si sia adeguatamente raffreddata.

- Versare all'interno della caldaia acqua del rubinetto e risciacquare per rimuovere eventuali residui di calcare. Ripetere questa operazione anche dopo un lungo periodo di inulizzo per eliminare l'acqua stagnante.
- Vuotare la caldaia dall'acqua residua. L'acqua che resta nella caldaia può formare dei depositi calcarei.
- Pulire il corpo dell'apparecchio con un panno umido.
- Non utilizzare dei solventi, potrebbero danneggiare le parti di plastica dell'apparecchio.

GUIDA AL LAVAGGIO



SICHERHEITSHINWEISE

1. Bei jedem Wechsel des Zubehörs, beim Nachfüllen von Wasser in den Kessel oder bei Nichtgebrauch des Dampfreinigers, den Stecker aus der Steckdose ziehen
2. Wenn eine Verlängerung verwendet wird, sollen Stecker und Dose wasserdicht sein.
3. Nicht versperren de Dampfauslauf.
4. Richten Sie den Dampfstrahl niemals gegen Personen, Tiere oder Stromquellen wie Steckdosen, sich in Betrieb befindende Elektrogeräte, Lampen u.s.w..
5. Nicht mit nassen Händen arbeiten.
6. Informieren Sie sich immer, ob eine Dampfreinigung für die zu reinigenden Oberflächen oder Materialien zulässig ist.
7. Herstellerhinweise zur Reinigung und Pflege der Materialien beachten. Bei fehlenden Informationen immer eine kleine Probereinigung an einer weniger sichtbaren Stelle des entsprechenden Materials durchführen. Treten Schäden auf, auf die Dampfreinigung verzichten.
8. Geben Sie keinerlei Reinigungsmittel oder chemische Substanzen in den Kessel.
9. Stellen Sie während des Gebrauchs niemals die Platte des Bügeleisens auf das Speisekabel.
10. Stellen Sie das sich in Betrieb befindende Gerät auf keinen Fall auf den Kopf.
11. Drehen Sie wieder den Stöpsel des Kessels ab, noch fügen Sie Wasser während des Betriebeszu.
12. Lassen Sie das Gerät nicht unbewacht oder unnötig angeschaltet; vor allem bei leerem Behälter könnte dies zu Schäden führen.
13. Schrauben Sie den Stöpsel des Kessels stets kräftig zu, um das Austreten von Dampf zu vermeiden.

INBETRIEBSETZEN DES GERÄTES

1. Ein/aus-schalter für wassertank
2. Ein/aus-schalter für bügeleisen
3. Kontrollleuchte wassertank
4. Sicherheits-verschlusskappe
5. Kontrollleuchte bügeleisen

Wasser einführen

Achtung! Vor die Wassereinführung, schalten immer das Gerät aus und ziehen den Stecker aus die Steckdöse.

- Den Kessel nr mit Wasser einfüllen, besser ob es destilliert ist oder mit niedrigen Mineraleninhalt.
- Setzen das Gerät immer auf Planflächen.
- Drehen den Stöpsel (4) des Kessels entgegen dem Uhrzeigersinn ab, bis kompletes Abschrauben. Leeren Sie den Sieder des möglichen bleibenden Wassers. Strömen Sie innen Wasser nur, wenn der Sieder leer ist.
- Einführen einen Trichter in dem Wassereingang des Kessels.
- Das Kessel einfüllen mit eine richtige Menge aus Wasser (seit leeren Tanke, min. 0,2 L - max. 0,5 l). AUFMERKSAMKEIT: Strömen Sie mehr als 500cc (0,5 l.) von Wasser nicht. Übersteigen Sie nie diese Quantität!
- Den Trichter entnehmen.
- Den Stöpsel wieder setzen und drehen ihn in Uhrzeigersinn bis komplete Anschraubung. Achtung! Versichern sich dass den Wassertank gut gesperrt ist.

Gerät Einschaltung - Achtung!

- Schalten das Gerät ein nur wenn die Spannung der Elktrischenetz entspreche die nominale Spannung geschrieben auf dem Datenzettel des Geräts.
- Im Falls das Speisekabel oder die Kesselverbindungmuffe zerstört sind, benutzen das Gerät nicht.
- Den Wassertank sollt mit die richtige Menge von Wasser eingefüllt werden (min. 0,2 l - max 0,5 l).
- Dampfauslauf sollt nicht gesperrt sein.
- Drücken den Schlater für das Kessel Heizung (Schalter 1); der Schalter erleuchtet (dass ist nicht nötig beim Trockenbügeln).
- Das Gerät ist in Betrieb; Wasser ist erhitztet und schaffet Dampf.
- Als das Gerät fertig ist das Kontrollleuchte (3) ist einschaltet; bevor das Dampfauslauf warten dass auch der Bügeleisen fertig ist (sieh naechsten Paragraph). Es ist normal dass während die Benutzung des Geräts, Kontrollleuchten einschalten und ausschalten. Das meinst dass die Thermostaten gut funktionieren.

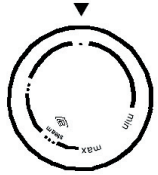
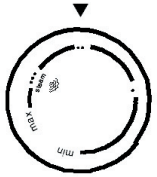
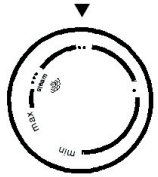
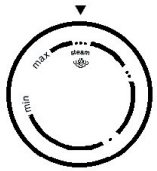
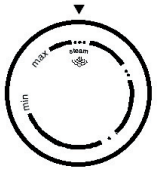
Bügeleisen Anschaltung

- Nach die Anschaltung des Kessels, es ist möglich auch den Bugeleisen anschalten beim Drücken des Schalter (2) der befindet sich auf dem Kessel.

Deutsch

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANLEITUNGEN (Die Geräte entsprechen den EWG—Vorschritten)

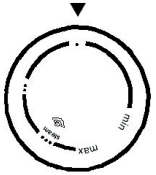
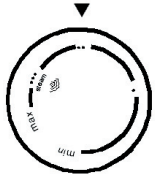
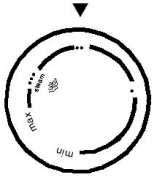
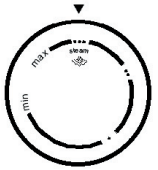
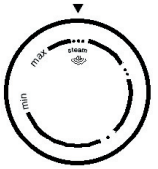
1. Diese Anleitungen aufmerksam lesen, denn sie geben wichtige Hinweise zu Ihrer eigenen Sicherheit bei Installation, Benutzung und Service. Sie können dadurch Störungen und Unfalle vermeiden, die u.U. Ihre Sicherheit beeintrachtigen können.
2. Beim Auspacken überprüfen, ob das Gerät unversehrt ist, insbesondere Anschlußkabel.
3. Im Falls der Kabel ist zerstört, die Reparierung oder die Ersetzung dürfen nur von Fachkräfter durchgeführt werden oder sie können erhbeliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
4. Vor Geräteanschluß überprüfen, ob der Netzstrom und die Schildwerte übereinstimmen. Das Gerät kann Schäden erleiden, wenn einer nicht geeigneten Spannung unterliegt.
5. Bei Nichtubereinstimmung von Gerätestecker und Steckdose lassen Sie die Steckdose durch einen geeigneten Typ von qualifiziertem Fachpersonal ersetzen, das auch überprüfen soll, ob der Durchschnitt der Steckerkabel der vom Gerät aufgenommenen Leistung entspricht.
6. Die Benutzung von Paßstücken, Vielfrachsteckdosen und/oder Verlangerungskabel ist in der Regel nicht ratsam, insbesondere in Badezimmer oder Duschraum. Müssen diese Teile unbedingt verwendet werden, so benutzen Sie nur Einfach-oder Vielfrachpaßstücke bzw. Verlangerungskabel, die den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen. Darauf achten, daß die auf dem Einfachpaß stuck bzw. Verlangerungskabel angegebene Stromleistungsgrenze und die auf dem Vielfachpaßstück angegebene Hochstleistungsgrenze nicht uberschritten werden.
7. Gerät bei beschädigtem Anbschlußkabel oder Stecker nicht benutzen.
8. Bei Störung und/oder Fehlbetrieb Gerät ausschalten und nicht eingreifen. Zur eventuellen Reparatur das Gerät nur zu einer OPTIMA Vertragsservicestelle bringen und nur den Einsatz von Originalersatzteiler, verlangen.Die Nichtbeachtung dieser Anleitungen kann die Sicherheit des Gerätes beeintrachtigen.
9. Gerät nur für der vorgesehenen Zweck, einsetzen. Jede andersartige Benutzung ist ungeeignet und deswegen gefährlich. Für Schaden, die durch unsachgemäße und unvernunftige Handhabung verursacht werden, wird nicht gehaftet.
10. Gerät keinesfalls ins Wasser bzw. in andere Flüssigkeiten tauchen.
11. Gerät nicht in der Nahe von Sprengstoffen, stark brennbaren Materialien, Gasen oder Flammen bedienen.
12. Gerät nicht von Kindern oder Ungeschickten unbewacht bedienen lassen.
13. Gerät nicht mit nassen oder feuchten Handen und Füßen berühren.
14. Für absolute Bestriebssicherheit nur vorgesehene Zubehorteile verwenden.
15. Gerät nicht im Duschraum und bei Badewanne oder beim Waschbecken benutzen: die Anwesenheit von Wasser könnte lebensgefährlich sein.
16. Stecker niemals an der Leitung bzw. an dem Gerät aus der Steckdose ziehen.
17. Das Kabel nicht herabhängen lassen.
18. Gerät nicht den Witterungs einflüssen (Regen, Wind, Schnee, Hagen usw.) aussetzen .
19. Beim Nicht benutzen bzw. Reinigen den Gerätestecker aus der Steckdose ziehen
20. Falls Sie entscheiden, das Gerät nicht mehr zu verwenden, dann ist es empfehlenswert, das Gerät durch Abschneiden des Anschlußkabel außer Betrieb zu setzen, nachdem der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde. Es wird ferner empfohlen, die Geräteteile, die lebensgefährlich sein können, außer Betrieb zu setzen, besonders für die Kinder, die mit dem Gerät außer Gebrauch spielen können.
21. Beim Nichtgebrauch, vor dem Einfügen oder Entnehmen seiner Bestandteile und vor dem Durchführung von Reinigungsarbeiten muß das Gerät vom Strom abgeschaltet werden.
22. Es wird empfohlen das Gerät sauber zu halten um die o.g. Funktionsstörungen und Feuer -Gefahr zu vermeiden.
23. Achten Sie darauf, dass alle die das Gerät benutzen, diese Anleitungen lesen.
24. Diese Anleitungen aufbewharen.

	Questo simbolo sull'etichetta significa che questo articolo non può essere stirato.		
Etichetta	Tipo di tessuto	Fibra	Posizione della manopola termostatica
	sintetico	acrilico modacrilico polipropilene poliuretano	
	sintetico	acetato triacetato	
	sintetico	metallizzato poliamide (nylon) poliestere viscosa (rayon)	
	seta	seta	
	lana	lana	 (vapore o secco)
	cotone	cotone	 (vapore o secco)
	lino	lino	

English

USE PRECAUTIONS (According to EEC regulations)

1. Read the following instructions carefully, since they give you useful safety information about installation, use and maintenance and help you avoid mishaps and possible accidents.
2. Remove the packing and make sure that the appliance is intact, with special attention to the supply cable.
3. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
4. Before connecting the appliance make sure that the mains voltage corresponds to the data specified on the label. The appliance can be damaged if the voltage is not correct.
5. If the plug does not suit the socket, let it be replaced with another suitable plug by qualified personnel only, which shall also ensure that the section of the socket cables is suitable for your appliance power absorption.
6. Generally, the use adaptors multiple plugs and/or extensions is not recommended; should they be necessary, please use only simple or multiple adaptors and extensions in compliance with the safety rules in force, making sure that the capacity absorption limit marked on the simple adaptors and the extensions and the maximum power limit< marked on the multiple adaptor are not exceeded.
7. Do not use the appliance if the cable or the plug shows any damages.
8. Do not use the appliance after a possible irregular working. In this case, switch it off and do not break it open. Refer to an authorized OPTIMA after-sale service for repair and require original spare parts only. Failing to follow these instructions may impair the safety of your appliance.
9. This appliance is to be destined to its special purpose only. Any other use is to be considered as improper and thus dangerous. The manufacturer cannot be responsible for any damages deriving from improper, wrong or incautious use. This appliance is for HOUSEHOLD USE ONLY.
10. To protect against electric shock, do not immerse cord, plug or any parts of the appliance into water or other fluids.
11. Do not use the appliance near explosives, highly flammable materials, gases or burning flames.
12. Do not allow children or disabled people to use the appliance if they are not properly watched over. Close supervision is necessary when any appliance used by or near children.
13. Do not hold the appliance with wet hands or feet.
14. Never use any accessories but those provided for by OPTIMA. The use of accessory attachments not recommended by the appliance manufacturer may cause hazard or injury.
15. Do not use the appliance near the bath, the shower, the wash-basin or anywhere water can turn out to be a source of danger.
16. Do not pull the mains cable or the appliance itself when disconnecting the plug from the socket.
17. Do not let cord hang over edge of table, or touch hot surface.
18. Do not expose the appliance to atmospheric agents such as rain, wind, snow, hail. Do not use outdoors.
19. Pull out the plug from the mains socket when the appliance is not used or when cleaning it. Allow to cool before cleaning.
20. If you decide not to use the appliance any longer, make it unserviceable by simply cutting the supply cable after disconnecting the plug from the socket. Also make any dangerous parts unserviceable, especially for children who could play whit the appliance.
21. Unplug from outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning.
22. Let other potential users read these instructions.
23. Keep these instructions.

	Sur l'etiquette cela signifie: **cet article ne peut pas être repassé!**		
Etiquette	Type de tissu	Fibre	Position du bouton thermostat
	synthétique	acrylique modacrylique polypropylène polyuréthanne	
	synthétique	acétate triacétate	
	synthétique	métallisé polyamide (nylon) polyester viscose (rayon)	
	soie	soie	
	laine	laine	 (vapeur ou à sec)
	coton	coton	 (vapeur ou à sec)
	lin	lin	

coton" doit être repassée à la température indiquée pour le polyester et sans vapeur.

- Si on ne connaît pas le type de tissu dont est constitué l'article, effectuer un essai de repassage sur un petit morceau caché de tissu et trouver la température la plus adéquate pour le tissu en question (essayer en sélectionnant une température basse).
- Il est possible de presser le fer sur des tissus en pure laine (100% de laine), en réglant la position "vapeur". Il est conseillé de régler la température de la vapeur au maximum et d'utiliser une pattemouille sèche pour le pressage.
- Au cours du repassage à vapeur de linge en laine, il se peut que la pièce présente un effet brillant. Cet inconvénient peut être évité en renversant la pièce et en la repassant à l'envers. Le velours ainsi que les autres tissus qui ont tendance à présenter des taches brillantes ne doivent être repassés que dans une seule direction (en suivant le sens du poil) et en évitant de presser le tissu.
- Tenir toujours le fer en mouvement.
- La soie et les autres tissus qui deviennent facilement brillants doivent être repassés à l'envers. Pour éviter de tacher les pièces, ne pas utiliser de spray sur la soie ou sur d'autres tissus délicats.

ENTRETIEN GENERALE - NETTOYAGE

Attention! Avant de proceder à n'importe quelle opération d'entretien ou nettoyage , retirer la fiche de la prise et laisser refroidir la machine d'une manière adéquate.

- Verser dans la chaudière de l'eau du robinet et rincer afin d'enlever éventuels résidus de calcaire. Répéter cette opération aussi aprés un long pèriode de non utilisation du fer pour éliminer l'eau dormante.
- Vider la chaudière de l'eau residue. L'eau qui reste dans la chaudière peut former des dépôts de calcaire.
- Nettoyer le capot-chaudière avec un linge humide.
- Ne jamais utiliser des dissolvantes, ils pourrent endommager les parties en plastique de la machine.

Le service après-vente est effectué par votre revendeur ou par l'importateur/distributeur des produits OPTIMA.

SAFETY INSTRUCTIONS

1. Move the plug from the socket before filling the boiler with water, or when you don't use the machine.
2. If an extension cord is used the plug and socket must be of watertight construction.
3. Never obstruct the sole plate steam holes of the iron.
4. Never direct the steam jet towards persons, pets or sources of electricity such as electrical outlets, electrical appliances in operation, light fixtures, etc.
5. Never work with wet hands.
6. Always make sure that the materials or the surfaces to be ironed are suitable for the steam ironing e always select the right temperature.
7. Follow the manufacturer instructions about the ironing of materials. If no information is available, make always a trial on a little visible point of the material. Should any damage appear, don't use the steam iron.
8. Do not put any detergents or chemical substances into the boiler.
9. During the operation never put the iron plate on the power cord.
10. When in use, never overturn the appliance for any reason.
11. Do not unscrew the boiler cap or add water when the appliance is in operation.
12. Do not leave the appliance unattended or running unnecessarily, especially when the tank is empty as this could result in damage to the appliance.
13. Always screw on the boiler cap tightly to avoid pressure loss.

STARTING THE APPLIANCE

1. Boiler turning on/off button
2. Iron turning on/off button
3. Led boiler operating indicator
4. Safety cap
5. Iron operating light indicator

Filling with water

Caution! Before filling the boiler with water, unplug the machine.

- Fill the steam ironing system only with normal tap water or with distilled water. Lime could cause overheating and the obstruction of steam holes with consequent damages to the appliance.
- The steam ironing system must rest on a flat surface.
- Turn the cap (4) anticlockwise, unscrew it completely and remove it. Empty the boiler of the possible remaining water. Pour water inside only when the boiler is empty.
- Put a funnel in the filling hole.
- Pour an adequate water quantity (when the boiler is empty min. 0.2 l - max 0.5 l) into the boiler. ATTENTION: Don't pour more than 500cc (0,5 l.) of water. Never exceed this quantity
- Remove the funnel.
- Put the cap (4) back in its place: turn it clockwise till it is completely screwed. Caution! Make sure that the machine is closed properly.

Connecting the steam ironing system - Caution!

- Connect the machine only if the mains voltage corresponds to the rated voltage reported on the rating plate.
- The power cord and the steam tube between the boiler and the iron must not be damaged.
- The water tank must be filled with a sufficient water quantity (when the boiler is empty min. 0.2 l - max 0.5 l).
- The steam ejection must not be obstructed.
- Push the heating boiler on/off switch (1); the switch will light up (this operation is not necessary if you want to use the steam ironing system as a dry iron).
- The machine is in operation. Water is heated and steam is generated.
- When the steam is ready, the pilot light (3) is on; wait for the iron to be hot and ready too (read the following instructions).
- The indication light will be on and off from time to time indicating that the selected temperature is being maintained.

Connecting the iron
- When the appliance is connected, push the iron on/off switch (switch 2); the switch and the pilot light on the iron will light up.
- Set the iron temperature knob according to the type of cloth.
- You can begin steam ironing when the pilot light on the iron is off and when the pilot light (3) on the steam system is on. You can press the button on the top of the steam iron to deliver steam.

Pour more water into the boiler
Caution! When the appliance is working and before the boiler has cooled down, don't open the boiler cap (4)! To refill the boiled please proceed as follows:
- Switch the boiler off (1).
- Pull out the plug and wait at least 5 minutes to let the boiler cool down.
- Turn the cap (4) slowly 2-3 times anticlockwise, and let the remaining steam come out of the boiler. Then unscrew the cap completely and remove it.
- Empty the boiler of the possible remaining water. Pour water inside only when the boiler is empty.
- Put a funnel in the filling hole and pour water into the boiler.
  ATTENTION: Don't pour more than 500cc (0,5 l.) of water. Never exceed this quantity!
- Remove the funnel.
- Put the cap (4) back in its place: turn it clockwise till it is completely screwed.

Disconnecting the steam ironing system
Caution! The steam ironing system is off and safe only after you follow this instructions:
Disconnect the boiler heating switch (1) and the iron heating switch (2). Pull out the plug and let the steam ironing system cool down.

IRONING TEMPERATURE

- Always check first to see whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed. Follow these ironing instructions in all cases.
- Sort the laundry out according to ironing temperature first: wool with wool, cotton with cotton, etc.
- Start ironing the fabrics requiring the lowest temperature and progress to the higher ones because the iron heats up quicker than it cools down.
- If the fabric consists of various kinds of fibres (e.g. cotton with polyester), you must always select the lowest ironing temperature of the composition of those fibres.
- If you do not know what kind(s) of fabric(s) the article has been made of, find a spot which will be invisible when wearing or using the article. Try out the ironing temperature which is most suitable there (start at a relatively low temperature).
- Pure woollen fabrics (100% wool) may be pressed with the iron set to a steam position. Preferably set the steam control to maximum position and use a dry pressing cloth.
- When steam-ironing woollen fabrics, shining of the fabric may occur. This can be prevented by turning the article inside out and ironing the reverse side.
- Velvet and other textures which rapidly acquire shiny spots should be ironed in one direction only (with the nap) applying light pressure.
- Always keep the iron moving.
- Silk and other fabrics likely to become shiny should be ironed on the reverse side.
  To prevent staining do not use the spray on silk or other delicate fabrics.

CLEANING AND MAINTENANCE

Caution ! Before any maintenance or cleaning, unplug the machine and let the boiler cool down.
- Pour in the boiler some water and rinse out to remove eventual limestone residues.
  Repeat it also after a long period of inactivity.
- Always empty the boiler. The remaining water in the boiler may build up lime deposits.
- Clean the machine enclosure with a wet cloth.
- Don't use any solvents, they may damage the machine plastic components.

After-sales service is given by the retailer or by the importer / ditributor of OPTIMA products.

- Le réservoir eau doit être rempli d'une quantité suffisante d'eau (min. 0,2 l. - max 0,5 l.).
- Il ne faut pas empêcher la sortie du jet de vapeur.
- Appuyer sur l'interrupteur pour l'échauffage (1); il s'allumera (cette operation n'est pas necessaire si vous voulez repasser à sec).
- La machine est en marche. L'échauffement de l'eau produit la vapeur.
- Lors que le système de repassage est pret à son emploi le voyant (3) est allumée; avant de débiter la vapeur attendre que aussi le fer soit pret à l'emploi (voir paragraphe suivant).
- Il est normal que pendant le fonctionnement les voyants s'allument et s'éteinent.
  Ce-là signifie le correct fonctionnement des thermostats qui controllent la temperature.

Allumage fer à repasser
- Après avoir connecté le système de repassage, proceder à l'allumage du fer à repasser en appuyant l'interrupteur (2) qui se trouve sur la chaudière. L'interrupteur (2) et le voyant sur le fer s'illuminent en indiquant que le fer est allumé.
- Régler le bouton du fer sur la base de tissu.
- Le fer est pret pour l'emploi lors que le voyant sur le même est éteinte et le voyant (3) sur la chaudière est allumée. Lors que soit le fer que la chaudière sont prets pour l'emploi, vous pouvez appuyer le bouton qui se trouve sur le fer pour dèbiter la vapeur.

Verser autre eau dans la chaudière
Attention! Ne jamais ouvris le bouchon chaudière pendant le fontcionnement et avant que la chaudière ne se soit pas refroidie d'une manière adéquate.
Pour un nouveau remplissage, proceder comme suivre :
- Déconnecter l'interrupteur (1) pour l'échauffement de la chaudière.
- Retirer la fiche de la prise et laisser refroidir la machine, au moins 5 minutes.
- Tournez doucement le bouchon de 2-3 tours dans le sens contraire des aiguilles pour faire sortir la vapeur residue de la chaudière. Après devissez et enlevez le bouchon. Vider la chaudière de l'eventuelle eau résiduelle. Verser l'eau seulement lorsque la chaudière est vide. ATTENTION: Ne verser plus de 500 cc (0,5 l) d'eau. Ne depasser jamais cette quantité.
- Positionner un entonnoir sur le trou de remplissage et verser l'eau dans la chaudière.
- Retirer l'entonnoir.
- Revissez le bouchon: tournez dans le sens des aiguilles jusqu'à ce qu'il soit serré à fond.

Déconnecter le système de repassage
Attention! Le système de repassage est éteint et sûr seulement après avoir fait les suivants operations: Eteindre l'interrupteur (1) pour l'échauffement de la chaudière et l'interrupteur (2) pour l'échauffement du fer. Retirer la fiche de la prise et laisser refroidir la machine.

TEMPERATURE DE REPASSAGE

- Tout d'abord vérifier si le linge à repasser est pourvu d'étiquette avec les instructions relatives pour le repassage. Suivre toujours ces instructions.
- Repasser le linge orné de finitions particulières (froncis, applications en relief, brillantes, etc. ...) à des températures plus basses.
- Trier le linge à repasser dans l'ordre du type de tissu: laine avec laine, coton avec coton etc...
- Le fer emploie moins de temps pour se chauffer que pour se refroidir, c'est pourquoi il est conseillé de commencer à repasser les pièces exigeant une température plus basse, telles que par exemple celles en fibre synthétique.
- Si le linge est constitué de différents types de tissu, sélectionner toujours la température plus basse requise par le type de fibre (par exemple: une pièce composée pour "60% de polyester et 40% de

NORMES DE SECURITE

1. Débrancher toujours la prise avant de remplacer les accessoires ou de remplir la chaudière, ou bien lorsque la machine n'est pas utilisée.
2. En cas d'utilisation d'une rallonge, la fiche et la prise doivent etre étanches.
3. Ne pas empêcher la sortie du jet de vapeur.
4. Ne jamais diriger le jet de vapeur vers une personne, un animal ou une source d'énergie comme par example: prises, appareils électriques en fonction, luminaires, etc.
5. Ne pas utiliser la machine avec les mains mouillées.
6. Vérifier toujours que les matériaux et les surfaces à traiter puissent resister à la chaleur de la vapeur et sélectionner la juste temperature.
7. Pour le nettoyage des matériaux, consulter les instructions du fabricant. Faute d'instructions, faire toujours un essai préalable sur un endroit caché du matériel à traiter. En cas de dégâts, ne pas utiliser le fer à repasser sur ce natériel là.
8. Ne mettre aucun détergent ou substance chimique dans la chaudière.
9. Pendant le repassage, ne pas poser la semelle du fer sur le câble.
10. Ne pas renverser l'appareil sous aucun prétexte pendant le fonctionnement.
11. Ne pas dévisser le bouchon de la chaudière ni ajouter d'eau pendant le fonctionnement.
12. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance ou inutilement allumé surtout avec le réservoir vide car cela pourrait l'endommager.
13. Visser toujours fermement le bouchon de la chaudière afin d'éviter les pertes de vapeur.

MISE EN MARCHE DE L'APPAREIL

1. Boutton on/off du generateur de vapeur
2. Boutton on/off du fer a repasser
3. Led/indicateur d'utilisation pour le generateur de vapeur
4. Bouchon de securite
5. Lumiere/indicateur d'utilisation pour le fer a repasser

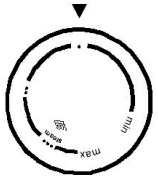
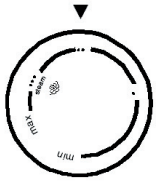
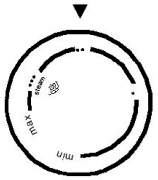
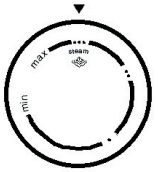
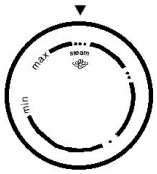
Remplir d'eau

Attention! Avant de remplir la chaudière, arrêter la machine et retirer la fiche de la prise.

- Ne remplir la chaudière que d'eau distillée ou bien d'eau du robinet à bas contenu des minéraux. La formation de calcaire dans la machine peut provoquer un surchauffage de la même et obstruer les conduits sortie vapeur.
- Le système de repassage doit reposer sur une surface plate.
- Tournez le bouchon (4) dans le sens contraire des aiguilles jusqu'à ce qu'il soit complètement dévissé. Vider la chaudière de l'eventuelle eau résiduelle.
  Verser l'eau seulement lorsque la chaudière est vide.
- Positionner un entonnoir sur le trou de remplissage.
- Verser une quantité d'eau adéquate (avec reservoir vide, min 0,2 l. - max. 0,5 l.).
  ATTENTION: Ne verser plus de 500 cc (0,5 l) d'eau. Ne depasser jamais cette quantité.
- Enlever l'entonnoir.
- Revissez le bouchon en tournant dans le sens des aiguilles jusqu'à ce qu'il soit serré à fond.
  Attention! Contrôler que la machine soit bien fermée.

Connecter le système de repassage - Attention!

- Ne brancher la machine que si la tension du réseau électrique correspond à celle étant indiquée sur la plaque des caractéristiques.
- Le câble d'alimentation et le tuyau qui relie le fer à repasser à la chaudière ne doit pas être visiblement endommagé.

	On label means:This article cannot be ironed! (e.g. chlorofibre, elastodiene)		
Label	Kind of textile	Fibre material	Temperature knob position
	synthetic	acrylic modacryl polypropylene polyurethane	
	synthetic	acetate triacetate	
	synthetic	metallized cupro polyamide (nylon) polyester modal viscose (rayon)	
	silk	silk	
	wool	wool	 (steam or dry)
	cotton	cotton	 (steam or dry)
	linen	linen	

Español

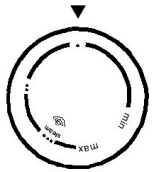
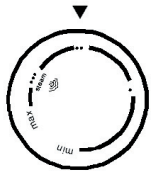
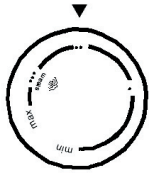
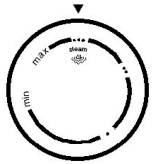
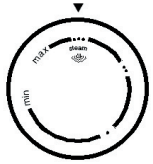
PRECAUCIONES GENERALES PARA EL USO (En conformidad con las indicaciones CE)

1. Leer prestando mucha atención las instrucciones de este manual ya que proporcionan informaciòn importantes sobre la seguridad de instalación, de utilización y de mantenimiento. De esta manera se podran evitar dificultades y eventuales accidentes de perjuicio a la seguridad del usuario.
2. Sacado el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato, prestando atención en el cable de alimentación.
3. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica o de todos modos por una persona con calificación similar, en modo de prevenir cualquier riesgo.
4. Antes de conectar el aparado, comprobar que el voltaje indicado en la placa de caracteristicas coincida con la tensión de la red eléctrica. El aparado puede sufrir daños en caso de tensión no correcta.
5. En caso de que la toma de corriente eléctrica y el aparato no resulten compatibles, personal profesionalmente cualificado podrà substituir la toma por otra idónea y podrà verificar que la sección de los cables de la toma tengan la potencia absorbida por el secador.
6. En general no se aconseja el uso de adaptadores, tomas de corriente múltiples y/o cables de prolongación, sobre todo en cuartos de baño o duchas. En el caso que fuese indispensable su utilización, es necesario servirse solo de adaptadores simples o múltiples y cables de prolongación conformes con las vigentes normas de seguridad, teniendo cuidado de no superar el lìmite de carga útil del valor de la corriente, marcado sobre el adaptador simple y los cables de prolongación, y él de potencia maxima marcado sobre el adaptador múltiple.
7 No utilizar el aparado si hubìera algun daño en el cable de alimentación o al enchufe.
8. No utilizar el aparato después de comprobar un funcionamiento irregular. En este caso apagar el aparato. Para eventuales reparaciones es necesario dirigirse a un centro de asistencia OPTIMA autorizado, con la obligación de utilizar recambios originales. La falta de observancia de todo lo mencionado puede comprometer la seguridad del aparado.
9. Este aparado se debe destinar exclusivamente para el uso indicado. Cualquier otro tipo de utilización se debe considerar inadecuada y, por lo tanto, peligrosa. OPTIMA no puede considerarse responsable de los daños que puedan derivarse por usos impropios, erroneos e irracionales.
10. No sumergir por ninguna razón el aparado en agua o en otros liquidos.
11. No utilizar el aparato en presencia de explosivos, substancias particularmente inflamables, gas o llamas ardientes.
12. No permitir que niños o incapaces utilizen el aparato sin el cuidado oportuno.
13. No utilizar el aparato con manos o pies mojados.
14. No utilizar por ninguna razon accesorios que no sean previstos por OPTIMA y que podrian crear serio peligro.
15. No utilizar el aparato cerca de bañeras , duchas o lavamanos y en los lugares en los que la presencia de agua pueda representar fuente de peligro.
16. No tirar nunca el cable o el aparato mismo sin desconectar el enchufe de la toma de corriente.
17. No dejar el cable pendiente.
18. No exponer el aparato a agentes atmosfericos como lluvia, viento, nieve, granizo, etc.
19. Desconectar el enchufe cuando no se utilize el aparato o durante su limpieza.
20. En caso de que se decida dejar de utilizar de aparatos de este tipo, dejarlo inactivo cortando el cable de alimentación, despues de haber desconectado el enchufe de la toma de corriente. Se recomienda ademas dejar inactivas las piezas que podrian representar fuente de peligro, especialmente para los niños que podrian utilizar el aparato en sus juegos.
21. Hagan leer estas istrucciones a todos los potenciales utilizadores de este aparato.
22. Conservar estas instrucciones.

Français

PRECAUTIONS GENERALES D'EMPLOI (Conformes aux indications CEE)

1. Lire attentivement les précautions contenues dans cette notice car elles représentet des indications importantes au sujet de la sécurité de l'installation, de l'emploi et de l'entretien.
   Cette précaution vous aidera à éviter tous contretemps et tous accidents pouvant compromettre votre sécurité.
2. Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous de son integrité, surtout au niveau du cordon d'alimentation.
3. Si le câble d'alimentation est endommagé, le même doive être remplacé par le fabbriquant ou par son station de service tecnique ou par personne avec similaire titre, afin de prévenir chaque risque.
4. Avant de brancher votre appareil, vérifiez que le voltage mentionné sur la plaquette correspond bien à celui dont vous disposez. Un voltage non approprié peut être préjudiciable à l'appareil.
5. Dans le cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche de l'appareil, demandez à un éléctricen specialisé de remplacer la prise avec un modèle adéquat. L'éléctricien devra surtout s'assurer du fait que la section des câbles de la prise soit apte à la puissance absorbée par votre appareil.
6. En principe, il est vivement déconseillé d'employer d'adaptateurs, de prises multiples et/ou de rallonges, surtout dans les salles de bains ou les douches. Le cas échéant, n'utiliser que d'adaptateurs simples ou multiples et que de rallonges conformes aux normes de sécurité en vigueur. Veiller à ce que la limite de portée en valeur de courant, marquée sur l'adaptateur simple ou sur les rallonges, tout comme la limite de puissance maximum, marquée sur l'adaptateur multiple, ne soient pas dépassées.
7. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'il présente des dommages au niveau du cordon ou de la fiche.
8. Ne pas utiliser l'appareil après un éventuel fonctionnement anormal.
   Le cas échéant, éteindre l'appareil sans le forcer. Pour la réparation, recourir à un service après-vente OPTIMA autorisé et demander l'emploi de la pièces détachées originales.
   Le non respect des précautions ci-dessus indiquées pourrait bien compromettre la sécurité de votre appareil.
9. Cet appareil ne devra être utilisé que pour le but auquel il a été destiné.
   Tout autre emploi doit être consideré responsable des dommages éventuels découlant de l'emploi inadéquat, erroné ou inattentif de l'appareil.
10. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
11. Ne pas employer l'appareil en présence d'explosifs, de substances fortement inflammables, de gaz ou de feu.
12. Ne pas laisser que l'appareil soit employé par les enfants ou bien par des personnes qui ne seraient pas capables de l'utiliser sans surveillance.
13. Ne pas empoigner l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés.
14. Ne jamais utiliser d'accessoires non prévus par OPTIMA. Cela pourrait comporter le risque de graves dangers.
15. Ne pas utiliser l'appareil en proximité du baignoire, de la douche, du lavabo et là-où la présence de l'eau puisse se révéler une source de danger.
16. Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation électrique ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.
17. Ne pas laisser pendre le cordon.
18. Ne jamais exposer l'appareil à d'agents atmosphériques tels que la pluie, le vent, la neige, la grêle.
19. Débrancher toujours l'appareil lorsqu'on ne l'utilise pas et avant son nettoyage.
20. Au cas où on deciderait de n'employer jamais plus cet appareil, il serait vivement recommandé de le rendre complètement inopérant et d'en couper le cordon d'alimentation électrique, après avoir débranché la fiche de la prise de courant.
    Il est vivement conseillé de rendre inoffensives les parties susceptibles de constituer un danger potentiel, surtout pour les enfants qui pourraient utiliser l'appareil hors d'usage dans leurs jeux.
21. Débranchez toujours l'appareil lorsqu'on ne l'utilise pas et avant le nettoyage.
22. Faitez lire ce mode d'emploi aux autres possibles utiliseurs de l'appareil.
23. Gardez ce mode d'emploi.

	en la etiqueta significa: **¡Esta prenda no se puede planchar!**		
Etiqueta	Tipo de tejido	Fibra	Posición del botón termostático
	sintético	acrílico modacrílico polipropileno poliuretano	
	sintético	acetato triacetato	
	sintético	metalizado poliamida (nylon) poliéster viscosa (rayón)	
	seda	seda	
	lana	lana	 (vapor o seco)
	algodón	algodón	 (vapor o seco)
	lino	lino	

NORMAS DE SEGURIDAD

1. Cada vez que se sustituyen los accesorios, cuando se llena la caldera o cuando no se utiliza la máquina es necesario extraer el enchufe de la toma de corriente.
2. Si se usa un alargo, el enchufe y toma de corriente tendrán que ser de sellado hermético.
3. No impida la salida del chorro de vapor.
4. No dirija el chorro de vapor hacia personas, animales o fuentes eléctricas como: tomas de corriente, aparatos eléctricos en funcionamiento, lámparas, etc.
5. No debe ser usada con las manos mojadas.
6. Asegúrese siempre de que los tejidos o las superficies que se deben planchar sean aptas al uso de la máquina a vapor y seleccione la temperatura adecuada.
7. Respete las instrucciones del fabricante respecto al planchado de los tejidos. Si no hay la informacion, efectúe siempre una pequeña prueba en la parte menos visible del tejido. Si observa algún daño, evite el uso de la plancha.
8. No introduzca ningún detergente o sustancia química en la caldera.
9. Durante el uso, no deje que la plancha entre en contacto con el cable de alimentación.
10. Durante el funcionamiento no vuelque pos ningún motivo el aparato.
11. No desenrosque el tapón de la caldera ni añada agua durante el funcionamiento.
12. No deje el aparato sin custodia o inútilmente encendido, sobre todo con el depósito vacío, puesto que podría dañarse.
13. Enrosque siempre con fuerza el tapón de la caldera para evitar pérdidas de vapor.

PUESTA EN MARCHA DEL APARATO

1. Interruptor de prendido y apagado del hervidor
2. Interruptor de prendido y apagado de la plancha
3. Led indicador de funcionamiento del hervidor
4. Tapa de seguridad
5. Luz indicadora de funcionamiento de la plancha

Llenar con agua

¡Atención! Antes de llenar la caldera, desconecte la máquina y desenchufela.

- Llene la limpiadora a vapor sólo con agua, preferiblemente destilada, o con agua del grifo con bajo contenido mineral. La formación de cal en la máquina puede causar calentamientos y incrustaciones en los conductos de la salida de vapor.
- La limpiadora a vapor debe estar apoyada sobre una superficie plana.
- Girar el tapon (4) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta desenroscarlo completamente.
- Vaciar la caldera de posibles restos de agua residuo. Llenar de agua sólo cuando la caldera está vacía.
- Coloque un embudo sobre el orificio de llenado.
- Vierta una cantidad de agua adecuada (con el depósito vacío mín. 0,2 L - max.0,5 L). ATENCIÖN: No llenar con de más de 500 cc de agua. No superar nunca está cantidad.
- Quite el embudo.
- Poner de nuevo el tapon (4), girandolo en el mismo sentido a las agujas del reloj hasta enroscarlo completamente. ¡Atención! Asegúrese de que el tapón de la máquina esté bien cerrado.

Conectar el centro de planchado - ¡Atención!

- Conecte la máquina solamente si la tensión de la red eléctrica corresponde a la tensión nominal que se indica en la placa de las características.
- El cable de alimentación no debe estar visiblemente dañado.
- El tanque del agua debe ser llenado con una cantidad de agua suficiente (mín. 0,2 L - 0.5 L).

- No se debe impedir la salida de vapor a través de la suela de la plancha.
- Apriete el interruptor para calentar el agua (1) se iluminará (esta operación no Es necesaria si se quiere planchar en seco).
  La máquina comienza a funcionar. El agua se calienta y se crea el vapor.
- Cuando la plancha está caliente quedará fija la luz (3), antes de emitir vapor aunque la plancha ya está lista para su uso (lea el siguiente párrafo).
- Es normal que durante el funcionamiento la luz se encienda y se apague. Esto indica el correcto funcionamiento del termostato que controla la temperatura.

Encendido de la plancha
- Después de haber conectado la caldera puede proceder a encender la plancha apretando el botón (2) y el indicador se iluminará indicando que la plancha está encendida.
- Regule el mando seleccionador de la plancha según el tipo de tela a planchar.
- El centro de planchado está listo para ser usado cuando el indicador luminoso está fijo (3) y cuando el de la plancha también, entonces ya podrá apretar el pulsante de vapor para empezar a emitir vapor.

Llenado de agua de la caldera
¡Atención! Durante el funcionamiento y si no se ha enfriado la máquina, no abra el tapón de la caldera!
Para rellenar la caldera de agua proceder del siguiente modo:
- Desconecte el interruptor para calentar el agua (1).
- Extraiga el enchufe y deje enfriar la máquina al menos 5 min.
- Girar lentamente el tapón, dé 2-3 vueltas en sentido antihorario, dejar salir el vapor residual del calderín. Por último quitar el tapón.Vaciar la caldera de posibles restos de agua residuo.
  Llenar de agua sólo cuando la caldera está vacía.
- Coloque un embudo sobre el orificio de llenado. Vierta el agua. ATENCIÖN: No llenar con de más de 500 cc de agua. No superar nunca está cantidad.
- Quite el embudo.
- Poner de nuevo el tapón, girándolo en el mismo sentido a las agujas del reloj hasta enroscarlo completamente.

Apagar el centro de planchado
Atención! El centro de planchado esta apagado y seguro sólo después de haber hecho la siguiente operación:
Apague el interruptor (1) para el calentamiento de la caldera y el interruptor (2) para el de la plancha.
Desenchufe la máquina y dejarla enfriar.

TEMPERATURA DE PLANCHADO

- Antes que nada lea las instrucciones de la etiqueta de la prenda que va a planchar y aténgase siempre a las mismas.
- Planche las prendas con acabados especiales (plisados, aplicaciones en relieve o brillantes, etc.) a la temperatura más baja.
- Seleccione las prendas que tiene que planchar en base al tejido: lana con lana, algodón con algodón, etc.
- La plancha emplea menos tiempo en calentarse que en enfriarse, por lo tanto, se aconseja iniciar a planchar las prendas que requieran una temperatura más baja, como pueden ser las fibras sintéticas.
- Si la prenda está formada por tipos de tejido diferentes, seleccione siempre la temperatura más baja requerida para el tipo de fibra (p.ej.: una prenda compuesta por 60% poliéster y 40% algodón debe plancharse a la temperatura indicada para el poliéster y sin usar vapor).

- Si no se conoce el tipo de tejido del cual está formado el artículo, realice una prueba de planchado en una pequeña parte escondida de la prenda y encuentre la temperatura más adecuada (pruebe iniciando con una temperatura baja).
- Las prendas de pura lana (100% lana) pueden plancharse con la plancha en posición "vapor". Se aconseja colocar el botón del vapor al máximo y utilizar un trapo seco entre la plancha y la prenda cuando deba apretar. Cuando planche con vapor prendas de lana, para prevenir que la prenda pre sente un efecto brillante, gírela del revés.
- El terciopelo y otros tejidos que tienden a presentar manchas brillantes deben plancharse siguiendo una única dirección (siguiendo la dirección del pelo) y presionando poco la prenda.
  Mueva siempre la plancha sobre la prenda.
- La seda y otros tejidos que se vuelven fácilmente brillantes deben plancharse del revés. Para evitar manchar las prendas, no pulverice sobre seda o sobre otros tejidos delicados.

MANTENIMIENTO

¡Atención! Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza desconecte el enchufe de la toma de corriente y deje enfriar el aparato.
- Vacie el agua de dentro de la caldera, removiendola antes de tirarla para eliminar posibles residuos de cal. Repita esta operación después de un priodo lardo en que no la haya utilizado.
- Vacie el agua restante, puede provocar residuos o depósitos de cal.
- Limpie la carcasa con un paño húmedo.
- No utilice disolventes que puedan dañar las partes de plástico de la máquina.

Para deshechar el producto con seguridad, respetando el medio ambiente, pueden dirigirse a los contenedores dehechos específicos que ofrece el Ayuntamiento.
Antes de proceder a tirarlo, en el caso de que el aparato funcione con baterías, quitárselas.
Estas debido a que contienen productos altamente contaminantes, deben deshechar en los contenedores específicos.

CONDICIONES DE GARANTIA

G3 FERRARI ESPAÑA S.L. concede para este aparato un periodo de garantía de 24 meses de duración. En el caso de que el aparato requiera una reparación durante este periodo tenemos a su disposición una red de servicios técnicos autorizados en el ámbito nacional.
El articulo a reparar debe llegar integro a nuestros centros de asistencia, cualquier manipulación por parte del comprador, uso inadecuado, caída o por una utilización no doméstica invalidará la garantía. La garantía cubrirá la reparación totalmente gratuita de los vicios o defectos originarios y de los daños y perjuicios por ellos ocasionados. Así como, si la reparación no fuese satisfactoria y el aparato no cumpliese las condiciones óptimas para su uso al cual va a ser destinado, el titular de la garantía tendrá derecho a la sustitución del mismo por otro de idénticas características o la devolución el importe pagado.

Este aparato tiene derecho a la garantía sin tener que enviar nada.
El usuario debe sólo conservar el presente certificado de garantía para entregar al centro de asistencia de la red de reparaciones, para realizar la reparación gratuita en las condiciones descritas arriba.

Para cualquier información sobre los centros de asistencia autorizados, contacte:

DELEGACION COMERCIAL
G3 FERRARI ESPAÑA S.L. C/Reus, 2-4 Bjos - 08022 BARCELONA
TELF: 93/4187439 - FAX: 93/4187453 e-mail: es@g3ferrari.com